




Stadt Biel Ville de Bienne

Gemeinderat
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom: **15.05.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240251**
Arrêté n°:

| | | |
|-----------------------------|---------------------|---|
| Geschäft Nr.: Affaire n° | 20240001-013 |  |
|-----------------------------|---------------------|---|

An: *STK / CHM*
A:

Protokollgenehmigung der Sitzung von 08.05.2024

Approbation du procès-verbal de la séance du 08.05.2024

Der Gemeinderat genehmigt das Protokoll der Sitzung vom 08.05.2024 mit einer Änderung des Beschlusses Nr. 235.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:


sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **15.05.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240253**
Arrêté n°:

| | | |
|-----------------------------|---------------------|---|
| Geschäft Nr.: Affaire n° | 20240154-001 |  |
|-----------------------------|---------------------|---|

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

Verkehrsbetriebe Biel (VB) - Geschäftsbericht mit Jahresrechnung 2023 / Kenntnisnahme durch den Stadtrat / Antrag an GR / Genehmigung

Transports publics biennois (TPB) - Rapport de gestion avec compte annuel 2023 / Prise de connaissance par le Conseil de ville / Proposition au CM / Approbation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 6. Mai 2024 betreffend Verkehrsbetriebe Biel (VB) - Geschäftsbericht mit Jahresrechnung 2023 / Kenntnisnahme durch den Stadtrat.
2. Er nimmt vom Schreiben der VB vom 26. April 2024 Kenntnis.
3. Er genehmigt den Geschäftsbericht 2023 der VB.
4. Er nimmt Kenntnis vom Bericht der Revisionsstelle und genehmigt die Jahresrechnung 2023 der VB.
5. Er erteilt den Mitgliedern des Verwaltungsrates der VB die Entlastung.
6. Er genehmigt den Entwurf der Präsidialdirektion für einen Bericht des Gemeinderates an den Stadtrat «Verkehrsbetriebe Biel (VB) - Geschäftsbericht mit Jahresrechnung 2023 / Kenntnisnahme durch den Stadtrat».
7. Er beauftragt die Stadtkanzlei, den Bericht an das Ratssekretariat zu Handen des Stadtrates weiterzuleiten.

8. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Stadt Biel Ville de Bienne

Gemeinderat
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom: **15.05.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240254**
Arrêté n°:

| | | |
|-----------------------------|---------------------|---|
| Geschäft Nr.: Affaire n° | 20240003-018 |  |
|-----------------------------|---------------------|---|

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

Regionalflugplatz Jura-Grenchen / 76. Generalversammlung / Antrag an GR / Vertretung Aérodrome régional Jura-Granges / 76e assemblée générale / Proposition au CM / Représentation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 2.5.2024 betreffend «Regionalflugplatz Jura-Grenchen / 76. Generalversammlung / Antrag an GR / Vertretung».
2. Er beauftragt die Stadtkanzlei mit dem Versand eines Entschuldigungsschreibens.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei mit der Mitteilung.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé




Stadt Biel Ville de Bienne

Gemeinderat
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom: **15.05.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240255**
Arrêté n°:

| | | |
|-----------------------------|---------------------|---|
| Geschäft Nr.: Affaire n° | 20240152-001 |  |
|-----------------------------|---------------------|---|

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

**CTS SA / Leistungscontrolling 2023 / Kenntnisnahme durch den Stadtrat / Antrag an GR /
Genehmigung**

**CTS S.A. / Contrôle des prestations 2023 / Prise de connaissance par le Conseil de ville /
Proposition au CM / Approbation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 6. Mai 2024 betreffend CTS SA / Leistungscontrolling 2023 / Kenntnisnahme durch den Stadtrat.
2. Er genehmigt den Entwurf des Berichts des Gemeinderates an den Stadtrat.
3. Die Stadtkanzlei wird beauftragt, den Bericht (mit Beilage) zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat weiterzuleiten.
4. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:


sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **15.05.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240256**
Arrêté n°:

| | | |
|-----------------------------|---------------------|---|
| Geschäft Nr.: Affaire n° | 20240003-019 |  |
|-----------------------------|---------------------|---|

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

Jura Drei-Seen-Land / Generalversammlung / Antrag an GR / Vertretung
Jura Trois-Lacs / Assemblée générale / Proposition au CM / Représentation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 2.5.2024 betreffend «Jura Drei-Seen-Land / Generalversammlung / Antrag an GR / Vertretung».
2. Er delegiert Stadtpräsident Erich Fehr als Vertreter der Stadt Biel an die Generalversammlung von Jura Drei-Seenland und ermächtigt ihn, den Anträgen des Vorstandes wie folgt zuzustimmen:
Approbation du PV de l'AG du 29.11.2023: Zustimmung
Rapport d'activité 2023: Zustimmung
Comptes 2023 et rapport de la fiduciaire: Zustimmung
Programme d'activités 2024: Zustimmung
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei mit der Mitteilung.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **15.05.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240260**
Arrêté n°:

| | | |
|-----------------------------|---------------------|---|
| Geschäft Nr.: Affaire n° | 20240012-002 |  |
|-----------------------------|---------------------|---|

An: DSS / ASS
A: FID / DFI
STK / CHM

**Zusicherung des Gemeindebürgerrechts der Einwohnergemeinde Biel / Antrag an GR /
Entscheid**

Préavis favorable quant à l'octroi du droit de cité communal / Proposition au CM / Décision

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Soziales und Sicherheit (Abteilung Öffentliche Sicherheit) vom 07.05.2024 betreffend Zusicherung des Gemeindebürgerrechts der Einwohnergemeinde Biel.
2. Er sichert den folgenden Personen das Bürgerrecht der Einwohnergemeinde Biel zu:
...
Der Gemeinderat hat 81 in Biel wohnhaften Personen den Zusicherungsentscheid zur Einbürgerung erteilt. Unter ihnen sind 38 Personen in der Schweiz geboren. Unter den Gesuchstellerinnen und Gesuchstellern sind 46 Erwachsene, 4 Ehepaare und 35 Minderjährige.
3. Er beauftragt die Direktion Soziales und Sicherheit (Abteilung Öffentliche Sicherheit) mit der Eröffnung der entsprechenden Mitteilung über den Entscheid des Gemeinderates und dem Gebühreneinzug.
4. Er beauftragt die Direktion Soziales und Sicherheit (Abteilung Öffentliche Sicherheit) im Rahmen einer Medienmitteilung über die Zusicherungen zu informieren.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

sig. Erich Fehr


Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **15.05.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240261**
Arrêté n°:

| | | |
|-----------------------------|---------------------|---|
| Geschäft Nr.: Affaire n° | 20240125-002 |  |
|-----------------------------|---------------------|---|

An: BKS / FCS
A: STK / CHM

**Vernehmlassung / Bundesgesetz über die Unterstützung der familienergänzenden
Kinderbetreuung und der Kantone in ihrer Politik der frühen Förderung von Kinder / Antrag
an GR / Stellungnahme**

**Procédure de consultation / Loi fédérale sur le soutien à l'accueil extrafamilial pour
enfants et aux cantons dans leur politique d'encouragement de la petite enfance /
Proposition au CM / Prise de position**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bildung, Kultur und Sport vom 23.04.2024 betreffend «Bundesgesetz über die Unterstützung der familienergänzenden Kinderbetreuung und der Kantone in ihrer Politik der frühen Förderung von Kinder / Überführung der Anstossfinanzierung in eine zeitgemässe Lösung / Vernehmlassung».
2. Er genehmigt den Entwurf für eine Stellungnahme zuhanden des Schweizerischen Städteverbandes.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei mit dem Versand der Stellungnahme in elektronischer Form.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **15.05.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240262**
Arrêté n°:

| | | |
|-----------------------------|---------------------|---|
| Geschäft Nr.: Affaire n° | 20240149-001 |  |
|-----------------------------|---------------------|---|

BEU / TEE
An: PRA / MAI
A: FID / DFI
STK / CHM

Energie Service Biel/Bienne (ESB) / Jahresabschluss 2023 mit Jahresrechnung 2023 und Geschäftsbericht 2023 / Antrag an GR / Genehmigung

Energie Service Biel/Bienne (ESB) / Comptes annuels 2023 avec le rapport financier annuel 2023 et le rapport de gestion 2023 / Proposition au CM / Approbation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bau, Energie und Umwelt vom 06.05. 2024 betreffend Energie Service Biel/Bienne (ESB) / Jahresabschluss 2023 mit Jahresrechnung 2023 und Geschäftsbericht 2023.
2. Er nimmt den Bericht der Revisionsstelle bezüglich der Jahresrechnung ESB 2023 zur Kenntnis.
3. Er genehmigt den Finanzbericht ESB 2023 inklusive der Jahresrechnung ESB 2023.
4. Er nimmt den Geschäftsbericht 2023 des ESB zur Kenntnis.
5. Er beschliesst gemäss Vorschlag des Verwaltungsrates ESB bezüglich Gewinnverwendung Folgendes:
 - a. Zuweisung des Saldos des Bilanzergebnisses an die Gewinnreserven;
 - b. Entnahme einer fixen Gewinnbeteiligung gemäss Leistungsvereinbarung 2022-2025 von CHF 6.0 Mio. aus dem Eigenkapital;
 - c. Entnahme einer variablen Gewinnbeteiligung gemäss Leistungsvereinbarung 2022-2025 im Umfang von 2.063 Mio. Franken aus dem Eigenkapital.

6. Er erteilt den Mitgliedern des Verwaltungsrates ESB die Entlastung.
7. Er genehmigt den Entwurf für den Bericht an den Stadtrat betreffend Umsetzung der Eigentümerstrategie (Tätigkeitsbericht 2023).
8. Er beauftragt die Stadtkanzlei, den Bericht zu Händen des Stadtrates an das Ratssekretariat weiterzuleiten.
9. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **15.05.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240263**
Arrêté n°:

| | | |
|-----------------------------|---------------------|---|
| Geschäft Nr.: Affaire n° | 20240150-001 |  |
|-----------------------------|---------------------|---|

An: *BEU / TEE*
A: *STK / CHM*

**Hermann-Lienhard-Strasse – Reuchenettestrasse / Wegverbindung / Antrag an GR /
Verpflichtungskredit**

**Rue Hermann-Lienhard – route de Reuchenette / Itinéraire de liaison / Proposition au CM /
Crédit d'engagement**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bau, Energie und Umwelt vom 6.5.2024 betreffend Hermann-Lienhard-Strasse – Reuchenettestrasse / Wegverbindung / Verpflichtungskredit.
2. Er bewilligt für die Realisierung der Wegverbindung einen Verpflichtungskredit Nr. 56000.0474 von CHF 250'000.00.
3. Teuerungsbedingte Mehraufwendungen sowie Mehrkosten infolge der Erhöhung des Mehrwertsteuersatzes gelten als genehmigt.
4. Er beauftragt die Direktion Bau, Energie und Umwelt mit dem Vollzug und ermächtigt sie, notwendige und zweckmässige Projektänderungen, welche den Gesamtcharakter des Projektes nicht verändern, vorzunehmen.
5. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:


sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **15.05.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240264**
Arrêté n°:

| | | |
|-----------------------------|---------------------|---|
| Geschäft Nr.: Affaire n° | 20240147-001 |  |
|-----------------------------|---------------------|---|

An: *BEU / TEE*
A: *STK / CHM*

**Wahl der Revisionsstelle für das Geschäftsjahr 2024 für das selbständige
Gemeindeunternehmen Energie Service Biel/Bienne (ESB) / Antrag an GR / Genehmigung
Élection de l'organe de révision pour l'entreprise municipale autonome Energie Service
Biel/Bienne (ESB) pour l'exercice 2024 / Proposition au CM / Approbation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bau, Energie und Umwelt vom 6. Mai 2024 betreffend Wahl der Revisionsstelle für das Geschäftsjahr 2024 für das selbständige Gemeindeunternehmen Energie Service Biel/Bienne (ESB).
2. Er wählt für die Revision der Jahresrechnung 2024 die Firma KPMG als Revisionsstelle.
3. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **15.05.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240265**
Arrêté n°:

| | | |
|-----------------------------|---------------------|---|
| Geschäft Nr.: Affaire n° | 20240148-001 |  |
|-----------------------------|---------------------|---|

An: *BEU / TEE*
A: *STK / CHM*

Energie Service Biel/Bienne (ESB) / Fondsabrechnungen 2023 / Antrag an GR /

Genehmigung

**Energie Service Biel/Bienne (ESB) / Décomptes annuels des fonds 2023 / Proposition au
CM / Approbation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bau, Energie und Umwelt vom 6. Mai 2024 betreffend Energie Service Biel/Bienne / Fondsabrechnungen 2023.
2. Er genehmigt die Abrechnung 2023 des Fonds Öffentliche Beleuchtung.
3. Er genehmigt die Abrechnung 2023 des Fonds Förderung der Energieeffizienz.
4. Er genehmigt die Abrechnung 2023 des Fonds Förderung von erneuerbaren Energien.
5. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé